

## ФОНЕТИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ ПРИ УСВОЕНИИ СЛОВ

Юнусхан Рахматуллаев,

Узбекистан, Наманганский государственный университет,

старший преподаватель электронная почта

[rahmatullayevyunusxon@gmail.com](mailto:rahmatullayevyunusxon@gmail.com)

### Аннотация

В данной статье изучается анализ слов, пришедших в арабский язык из другого языка. В ходе анализа мы стали свидетелями того, что хотя заимствованные слова выступают в виде шаблона и являются объектом исследования кафедры лексикологии, наполнение этого шаблона по смыслу и содержанию связано с различными социальными, политическими и культурными факторами. Вообще освоение иностранного слова – явление социальное. Хотя любое изменение усвоения слов не происходит без участия общества, мы выделили попытки государства и общества внедрить внезапные изменения в язык как фактор, не связанный с языком, и незаметное приспособление фонетических, лексических и грамматических усвоений к языковому образцу с течением времени как лингвистическое явление.

**Ключевые слова:** заимствованные слова, конвергенция, морфологическая стандартизация, языковая звуковая адаптация.

### Introduction

В арабском языкознании очень важно изучать целостность заимствованных слов. Это понятие является одной из основных грамматических единиц, необходимых для более глубокого понимания богатой и разнообразной структуры арабского языка. Это конструкции, состоящие из нескольких самостоятельных или связанных слов, обеспечивающие семантическую и формальную целостность слова. Их анализ открывает лингвистам не только основы языковой структуры, но и выразительные и функциональные возможности языка.

Важность анализа разговорных слов арабского языка заключается в понимании сложности и особенностей структуры предложений. Благодаря этим приобретениям освещаются такие аспекты, как стилистические особенности языка, уровни смысла и эффективность речи. Кроме того, этот анализ используется в методике изучения языка и преподавания, анализе текста и построении языковой модели.

Целью данной статьи является предоставление полной информации о текущих проблемах, методологии, используемых методах и ожидаемых результатах изучения и анализа заимствованных слов в арабском языкознании. С развитием научных исследований и теоретических знаний в области языкознания возрастает значение анализа родных слов. Поэтому эта статья может быть полезна всем, кто стремится глубже понять сложную структуру слов арабского языка.

Это один из основных строительных блоков грамматики арабского литературного языка. Они являются основным средством выражения синтаксического богатства языка. Благодаря анализу заимствованных слов у нас появится возможность понять особенности языка в художественном, научном, публицистическом и других стилях. В то же время анализ словарного запаса помогает изучающим язык легче освоить сложные структуры арабского языка. Профессионал, желающий освоить определенную профессию, должен знать различные аспекты выбранной им области. Для каждого ученого-арабиста, желающего овладеть наукой арабской филологии (языка и литературы), задача досконального владения языком должна стоять на первом месте. Вопросы терминологии всегда были одними из наиболее актуальных вопросов языкознания. Потому что определение места и функции терминов в лексических слоях полей позволяет правильно понять значение понятия. В настоящее время для обучения грамматике арабского языка и правилам словообразования в нем используются книги, написанные как узбекскими, так и зарубежными учеными. Но во всех подобных книгах при объяснении грамматики название грамматического термина или слова может быть дано на языке этих народов. Именно поэтому работа над иноязычными терминами на арабском языке считается актуальной. Развитие и регулирование словарей различно в разных областях науки и зависит от прогресса конкретной науки. Поскольку это развитие происходит непрерывно, введение новых слов также происходит непрерывно. Поэтому регулирование новых слов представляет собой вопрос огромной важности не только в общественной жизни, но и в научной сфере. Лексический анализ иностранных слов – это богатство языка как слова, а также принадлежность любого термина к терминологической системе. Он создан и обогащен на основе лексики народного языка. В свою очередь, это служит обогащению национального языка.

Словари, созданные на языке каждой нации, считаются важным культурным достоянием. За прошедшие годы арабская лексикография добилась ряда достижений. Были изданы словари нового типа, в которых нашли свое место богатое духовное сокровище арабских народов, лексемы, репрезентирующие национальные ценности и традиции, получили свое истинное значение.

Значение слова часто равно сумме значений его частей. В этом случае этимологическая интерпретация необходима только в том случае, если части слова исторически употреблялись самостоятельно и сегодня вышли из употребления. В словаре можно найти большое количество слов, заимствованных из других языков, вошедших в арabo-узбекский «словарь Ан-Наим аль-Кабир». Четкое знание происхождения этих слов позволяет правильно понять их значение. Это, в свою очередь, важно для объяснения многозначных свойств этих слов.

Если слово заимствовано из другого языка в арабский язык, оно адаптируется к структуре арабского языка. Если в этом слове есть буква, не встречающаяся в алфавите арабского языка, то это слово произносится и пишется в соответствии с правилами языка, заменяя его буквой, которая встречается в этом языке и приближается к произношению пропущенной буквы. В арабском языке этому есть множество примеров. Например, если

взять в качестве примера слова с буквой п, которой нет в арабском языке, то мы можем встретить следующие слова.

### Результаты и обсуждение

Слово Париж, которое начинается с буквы П, является столицей Франции. Среди букв арабского языка нет согласной П. По этой причине звук п меняется на звук б, а звук ж в конце слова произносится как с.

Слово Париж произносится и пишется в стиле **Баарис** بَارِيس. Здесь после буквы б пишется буква алиф и произносится как аа, а после буквы р буква и удобна для чтения как ии.

В процессе произнесения города Санкт-Петербург, который находится в государстве Россия, происходят большие звуковые изменения. Название этого места звучит и пишется по-новому. Бутрус-бург **بُطْرُسْ بُورُغْ** после буквы б и после буквы т буквы и не растянуты и имеют указанную выше форму.

Знаменитое имя Петр читается и пишется как Бутрусу **بُطْرُسْ**. Для обозначения Попского района, расположенного на территории Республики Узбекистан, используется только буква б. Баабу – **بَابُ** после буквы б буква алиф используется для удлинения буквы а и пишется как бабу.

Одной из областей науки является патология (наука, изучающая болезненные процессы в организме и причины отклонения организма от естественного состояния). Баасуулууджия - **بَاثُولُوجِيَا** после произнесения буквы б с языком между двумя зубами у арабов приходит своеобразный звук с, а после этих двух звуков появляются долгие звуки алиф и долгий у, которые читаются в такой форме.

Слово паспорт (документ, удостоверяющий личность) пишется в форме baasbuurtu – **بَاَسْبُوْرُطْ**. Здесь после буквы б пишется буква алиф, чтобы читать ее дольше, а после второй буквы б пишется буква вав, чтобы читать букву у дольше. Паша (высший титул и обладатель титула генералов и сановников в Турецком Султанате и Египте) - **بَاشَا** форма множественного числа этого слова - **بَاشَاوَاتْ** пишется baashaavaatun.

Пушту, один из языков Афганистана, имеет форму бааштуу — **باشتو**.

Педаль (велосипедное или автомобильное) устройство - **بَدَالْ** badaalun

Прагматизм (философский термин) - **بِرْعَمَاتِزْمْ** biraag'maatizmun.

Человек протестантской конфессии – **بِرْتَسْتَنْتِي** Бирутастантийу

Португальский - **بِرْتُغَالِي** Burtug'aaliyuun.

Партия (выражение, используемое в игре в шахматы) — **بِرْتِيَّة** bartiyatun.

Буржуазия – **بِرْجُوَازِيَّة** Буржуазиятун.

Перископ (бинокулярный оптический прибор, приспособленный для наблюдения из укрытого положения) — **بِرِسْكُوْبْ** bariskuubun.

Прагматизм (направление, считающее, что философия должна служить решению повседневных проблем людей) - **بِرْعَمَاتِيَّة** birag'maatiyatun.

Перкаль (марля, похожая на батуст, используемая в технике) - **بِرْكَالْ** биркаалун.

Парламент (законодательный орган высшей власти) — **بِرْلَمَانْ** barlamāanun.

- Парламентаризм (государственный строй, возглавляемый парламентом) - بَرْلَمَانِيَّةٌ - barlamaniyyatun.
- Бериллий (серый светлый металл) — بَرِيلِيُومٌ birilliyyumun.
- Бронза بَرُونْزٌ – бурунзун.
- Князь بَرْنَسٌ принц.
- Брамин (человек, принадлежащий к высшим сословиям в Индии) — بَرَهْمَانٌ barahmaanun.
- Брахманизм (древняя религия в Индии) — بَرَهْمِيَّةٌ бирахмийятун.
- Протестант (у христиан — человек протестантской секты) — بَرُوتِسْتَانْتِيٌّ biruutistaantiyun.
- Протоплазма (вещество, необходимое для процессов жизнедеятельности в клетках живого организма) - بَرُوتُوْبَلَازْمٌ Viruutuublaazmun.
- Протокол (свидетельство о факте или документ о каких-то сделках) — بَرُوتُوْكُوْلٌ Viruutuukuulun.
- Протон (элементарная частица с положительным зарядом, присутствующая во всех атомах) - بَرُوتُوْنٌ Viruutuunun.
- Пролетариат - بَرُولِيْتَارِيَّةٌ бируулийтаарийятун.
- Бром (химическое вещество) — بَرُومٌ буруумун.
- Барометр - بَرُومِيْتَرٌ barūmutrun.
- Печенье, бисквит (десерт) — بَسْكَوِيْتٌ Baskviitun.
- Психолог, психолог - بَسِيْكُوْلُوْجٌ Bisiikuuluujun.
- Прилавок, классная доска - بَشْتَاخْتَةٌ Баштахтатун.
- Аккумулятор (Электрическое и автомобильное оборудование) - بَطَارِيَّةٌ Battaariyyatun.
- Патриарх. Патриций (в Древнем Риме дворянин, вельможа); смола. Главнокомандующий; Зоопарк; пингвин - بَطْرِيْقٌ Batriiqun

**Выводы и предложения.** Место изучения иностранных слов в арабском языкознании бесподобно. Результаты этого анализа наглядно продемонстрировали важность заимствованных слов в повышении выразительной силы языка. Заимствованные слова играют важную роль в процессе придания смысла арабскому языку и в полной мере раскрывают семантическое богатство языка. Благодаря их анализу глубже понимаются синтаксическое разнообразие, выразительные возможности и стилистические особенности арабского языка.

Наш анализ также показывает, как заимствованные слова могут использоваться в изучении и преподавании языка. Словарный анализ полезен для преподавателей языка и изучающих язык, поскольку помогает им освоить сложные структуры языка. Кроме того, анализ заимствованных слов создает основу для разработки новых теоретических подходов в области языкознания, что позволяет еще больше углубить научные исследования.

В дальнейшем лучше понять стилистическое разнообразие языка можно, более детально изучая заимствованные слова, анализируя употребление арабского языка в художественных и научных текстах. Также научные работы, проводимые в этой области, служат дальнейшему развитию арабского языкознания.

---

Анализ сложных синтаксических единиц арабского языка открывает новые возможности не только в области лингвистики, но и в методике изучения и преподавания языка. Исследования в этой области помогут нам лучше понять структурные и функциональные аспекты языка, что приведет к улучшению качества изучения и преподавания арабского языка.

**Ссылки:**

1. Носиров О., Юсупов М. и др. Ан-Наим аль-Кабир Арабо-узбекский словарь. Ташкент 2021.
2. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. Москва 1985.
3. Русско-арабский учебный словарь. Шарбатов Г.Ш. Москва 1979.
4. Джафаров Б., Арифджанов З. Морфологическая адаптация тюркских заимствований в персидском языке // Шарк машали, ОТ. 2022. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/morphological-adaptation-of-Turkish-idioms-in-Persian-language> (дата обращения: 17.04.2024).
5. Умиджон Козиев. Морфологический аспект усвоения слов.